

梁山伯與祝英台

越劇演出本

華東代表團演出



中央文化部第一屆全國戲曲觀摩演出大會印發



華東戲曲研究院越劇創作室集體改編

執筆者：徐進 陳羽 宋之由

成容 弘英

原改編者：南薇

梁山伯與祝英台

(越劇)

人物：

祝公遠

銀心

祝英台

四九

梁山伯

先生

師母

馬文才

祝家家丁數人

馬家家丁數人

吹鼓手數人

儀仗數人

一、別親

祝家書齋

祝英台：一心要，求學杭城，
爹不肯，她祇好，假裝生病，

茶不思，飯不吃，關起房門，
急得那，祝員外，坐立不寧。

(燈亮)

(祝公遠焦灼地踱步)

公遠：(唱)

英台做事太任性，
竟想讀書上杭城，
她是祝府千金女，
應該是描龍綉鳳在閨門。

我有心叫她杭城去，

閨女怎能出遠門？

我有心不叫杭城去，

又怕她病勢轉深沉，

思前想後心不定。

(銀心上)

銀心：(唱)

我小姐要讀書，

設下妙計，

那怕員外不答應。(上前叩見)

稟告員外，小姐不好了！

公遠：(驚問)銀心，何事大驚小怪？

銀心：(唱)

小姐要求學上杭城，

怎奈員外不答應，因此上小姐心煩惱，

憂愁終日得了病，

如今病勢轉沉重，

特來稟知你老大人。

公遠：這可如何是好，讓我去看來。

（牆外傳來卦板叮嚀之聲，叫喊着「卜卦算命」）

（命）

銀心：員外，小姐好不容易剛睡着，請你不要驚着了。她啊！員外，依婢子之見，倒不如請個卜

卦先生來卜個卦，以決疑難。

公遠：却也使得。（銀心下而復上）

銀心：卜卦先生請來了。

公遠：請進。

銀心：先生，請你進來。

（英台喬裝卜卦人上）

英台：員外在上，卜卦人施禮。

公遠：請坐。

英台：謝員外，告坐了，請問員外可是問卜？

公遠：正是問卜。

英台：如此請設香案。

銀心：是。（擺設香案）

英台：請問員外，有何疑難？

公遠：只因小女想去杭城讀書，是我允，為此悵

鬱終日，得了一病，未知吉凶如何，特請先

生一卜。

英台：請問小姐幾歲了？

公遠：怎麼？（感到可疑）

銀心：（笑）

（英台卸去男裝）

英台：爹爹。

公遠：（怒唱）

英台做事不近情，

不該戲弄你父親。

氣死我也。

英台：（央求）爹爹，女兒喬裝書生，一無破綻，

如今你總該答應女兒讀書去了。

公遠：（沉吟）咳，真是胡鬧，英台。

（唱）

常言道男兒須有四方志，

那有閨女出遠門，

縱然你喬裝男兒樣，

爲父如何能放心。

銀心：員外，小姐在家病壞了身子，如何使得；

何況小姐假扮書生，方才連員外都認不出

來，依婢子之見，還是依允小姐出去讀書的

好。

公遠：多嘴！

英台：爹爹！

公遠：英台，你去不得。想你是裙釵之女，怎能拋頭露面，遠走杭城！要讀書，爲父可請先生來府教讀。

英台：聽說杭城有名師……

公遠：縱有名師，怎奈你是個女孩兒。

英台：女兒一定要去。

公遠：祝府千金之女，遠出求學，有失體統。

英台：祝府本是書香門第，孩兒遠出求學，爲的是知書識禮。孩兒也曾聽爹爹說過，古時有曹大姑、蔡文姬都是一代才女，留名千古，難道孩兒就學不得她們麼？

公遠：這個……（長嘆，無可奈何地）哎！既然如此……

英台：爹爹你答應了。

公遠：也罷！英台！你此去喬扮男子，可不要露出破綻。三年學滿，務須速歸。倘若家有要事，一見家書，即速歸來。

英台：女兒遵命。

——燈暗

二、草橋結拜

景：草橋。

（英台與銀心扮男裝，銀心肩挑書担行囊隨英台上）

英台：（唱）

風和日麗花如錦，

銀心：（唱）

女扮男裝出遠門。

英台：（唱）

避開隣里親和戚，

銀心：（唱）

瞞過路上相識人。

英台：（唱）

走完五里青松嶺，

銀心：（唱）

又過三里杏花村，

英台：（唱）

清早走到午時近，

銀心：（唱）

前面已是草橋亭。

英台：銀心，我們到亭內息足一回。

（主僕休息亭下。梁山伯上，四九挑書担行囊

（隨後上）

山伯：（唱）

離故鄉，別雙親，
訪師求學上杭城，
來此已是草橋亭，
叫聲四九停一停。

四九：相公何事？

山伯：兩腿酸軟，不如在此略坐片刻。

四九：相公說得有理，到涼亭上去坐一回兒吧。

（山伯舉步欲進，抬頭一望，略頓）

四九：相公亭內有人。

山伯：哦，看他們也是行旅模樣，說不定也是讀書去的。（山伯入亭，對英台作揖），仁兄請了，小弟有禮。

英台：這廂還禮。

山伯：請教仁兄尊姓大名？府居何處？

英台：姓祝名英台，上虞祝家村人氏。兄台是何稱號？

山伯：在下會稽梁山伯。

英台：仁兄敢是去杭城讀書？

山伯：正是。你呢？

英台：也去杭城訪師求學。

山伯：好極，好極。

（四九、銀心走近談天）

英台：啊……提起求學之事，令人感慨！

山伯：敢問兄台好好出來求學，為何不悅？

英台：哦，仁兄有所不知。

山伯：是呀，你我萍水相逢，尚未深談，但今後誼屬同窗，有何心事，正該明講。

英台：如此，仁兄聽了：（唱）

路上情景好奇怪，
不由小弟不感慨，
只見男兒求學去，
不見訪師的女裙釵。
古來多少奇女子，
德行文章勝鬚眉；
我想男兒固須經書讀，
女子讀書也應該。
說什麼女子無才便是德，
因此上埋沒多少錦繡才。
（拍手稱贊）妙哉高論，妙哉高論！（唱）
仁兄宏論令人敬，
見地高明勝前人，
男女同是父母生，
女孩兒讀書明理也該應。
小弟也會如此想，

志同道合稱我心。

山伯：受我一拜。

——燈暗

英台：（謙謝）承兄誇獎，豈敢，豈敢。

三、托媒

山伯：祝仁兄，小弟有言，只是難以啓齒。

英台：有何見教，無不從命。

山伯：如此直言了。

合唱：

景：梁祝書房。

（唱）

想山伯無兄又無姊，

亦無妹來亦無弟，

有緣千里來相會，

得遇仁兄心歡喜，

意欲與你兩結拜，

未知兄台可願意？

英台：哦！（想了一想）

（唱）

多承仁兄不見棄，

金蘭結拜爲兄弟，

從此讀書有良伴，

小弟那有不願意。

話雖如此，旅途未帶香燭。

山伯：不妨撮土爲香，請問祝仁兄今年……

英台：二九。

山伯：我今年一十九歲了。

英台：有道長者爲兄，幼者爲弟，請上受我一拜。

英台：噯，你做什麼？

山伯：（唱）

與你同窗三年整，

今日忽見耳環痕。

祇有女子穿耳環，

賢弟啊你穿耳環爲何因？

英台：（唱）

梁兄你做文章不專心，

爲什麼看來去看不清？

若說我的耳環痕，

想起當年笑死人，

祝家莊年年有廟會，
村人叫我扮觀音。

山伯：（笑）哦。
英台：（唱）

以後你再瞎猜疑，
我就要……

山伯：（接唱）

賢弟不必怒氣生。

（銀心在帳外探頭望，機警地喊）

銀心：梁相公，梁相公，先生喚你。

山伯：啊，先生喚我，還好還好，我的文章已經寫成了，賢弟少待，愚兄即來。

英台：梁兄請便。

（山伯下）

銀心：（手持信，輕喚英台）小姐，員外又有信來了。

英台：真的？待我看來。（看信皺眉）

銀心：是不是又來催我們回去？

英台：（點頭）

（唱）

離家讀書已三載，
老父是封家信催我回。
我與他同窗三年非尋常，
情重如山深如海。

老父有病盼兒歸，
我難捨知心梁山伯。
銀心：（唱）

天下筵席無不散，

小姐何必徒傷悲。

梁相公家世雖寒貧，

但他有德又有才。

倒不如月老跟前訂白頭，

拜托師母做大媒。

（英台急阻。先生咳嗽，隨即上）

英台：先生。

先生：賢契，文章可曾做好？

英台：弟子尚未完稿。

先生：山伯呢？

英台：梁兄已經寫成。

先生：唔，賢契，看你愁容滿面，臉有淚痕，爲了何事？

英台：先生，弟子正有要事啓稟。

先生：講

英台：只爲老父有病，催我歸去，又恐……

先生：賢契，不必遲疑，父病理該回家。

英台：（唱）

深深拜謝老師恩。

先生：賢契，一路小心。
英台：是。

(唱)

還有師母老人家。

先生：如此，你見過師母，速速登程。

英台：弟子遵命。

(先生下)

(英台徘徊，暗忖)

銀心：(自忖)

(唱)

莫怪小姐暗傷神，

就是我銀心也心不寧。

英台：(羞澀怨嘆)

(唱)

叫我如何自托媒？……

銀心：師母來了。

(師母出)

英台：師母！

(唱)

拜別師母回家門。

師母：賢契，何故急欲歸去，幾時動身？

英台：因父病催歸。明日一早，就要登程。

師母：既如此，理該回家，一路小心。

(英台欲言又止)

英台：師母……

師母：賢契還有何言相告？

英台：還有……沒有什麼。

銀心：(機警地)待我去收拾行李。(下)

英台：師母：

師母：賢契請坐。

英台：師母。

(唱)

老師教誨恩如海，

又承師母好看待。

師母：不用客氣。

英台：師母。(稍停)

(唱)

草橋結拜梁山伯，

同窗共硯三長載。

師母：這個我早已知曉。

英台：師母啊！

(唱)

三長載，三長載，

滿腹心事口難開。

師母：英台有話，但講無妨。

英台：(唱)

英台原是女裙釵，

（師母不動聲色微笑）

師母：（唱）

師母心裏早明白。

英台：師母早明白了？

（唱）

袖內取出玉扇墜，

交與師母……

師母：（唱）

爲何來？

英台：師母啊！

（唱）

雪白蝴蝶玉扇墜，

頗交義兄梁山伯，

倘得師母來玉成，

大恩大德難忘懷。

師母：（唱）

英台果是多情女，

山伯有德也有才，

師母願意做大媒，

梁山伯配祝英台。

四、十八相送

——燈暗

景：途次。

合唱：

三載同窗情如海，

山伯難捨祝英台，

相依相伴送下山，

又向錢塘道上來。

（梁、祝、四九、銀心上）

英台：（唱）

書房門前一枝梅，

樹上鳥兒對打對，

喜鵲滿樹喳喳叫，

穿了過去又穿來。

山伯：（唱）

枝頭喜鵲報喜信，

恭喜賢弟一路平安把家回。

英台：梁兄請。

山伯：賢弟請。

（唱）

出了城，到了闕，

但只見山上樵夫挑柴担，

起早落夜多辛苦，

打柴度日也艱難。

英台：（唱）

他爲何人挑柴担？
你爲何人送下山？

山伯：（唱）

他爲妻子挑柴担，
我爲你賢弟送下山。

英台：（唱）

過了一山又一山，

山伯：（唱）

行行到了鳳凰山，

英台：（唱）

鳳凰山上般般有，

山伯：（唱）

缺少鮮花好牡丹。

英台：（唱）

梁兄若是愛牡丹，

與我一同把家還，

我家有枝好牡丹，

梁兄要攀也不難。

山伯：（唱）

他日爲兄去看你，

望賢弟送我一朵大牡丹。

山邊幾棵石榴樹，

綠葉成蔭花滿枝，

英台：（唱）

有花堪折直須折，
莫待無花後悔遲。

山伯：你說到哪裡去了？

英台：（唱）

青青荷葉清水塘，

鴛鴦成對又成雙，

梁兄啊！英台若是紅粧女，

願與梁兄配鴛鴦。

山伯：（唱）

配鴛鴦，配鴛鴦，

可惜你，

英台不是女紅粧！

英台：（唱）

這廂過來一黃牛，

牧童緊跟牛背後，

對牛彈琴牛不懂，

可教梁兄是書蟲頭。

山伯：（唱）

英台說話欠忠厚，

竟將你兄比作牛。

銀心：（唱）

前面到了一條河，

四九：（唱）

飄來一對好白鵝，

英台：（唱）

雄的便在前面走，
雌的後面叫哥哥。

銀心：（唱）

你家相公像隻鵝，

英台：（唱）

可歎你梁兄像隻呆頭鵝。

山伯：（唱）

非是愚兄動了火，
誰叫你比來比去比着我！

英台：（唱）

小弟惹你發了火，
這裡賠罪來認錯。

山伯：（唱）

河邊無有船擺渡，

英台：（唱）

那邊有獨木小橋可以過。

山伯：我們過橋而行。

（英台故意將扇墜丟在橋頭）

英台：（唱）

弟兄雙雙上橋看，

好比牛郎織女渡銀河。

山伯：（唱）

賢弟呀！這裏有隻雪白蝴蝶玉扇墜，

英台：（唱）

梁兄把他藏起來。

山伯：（唱）

君子不拾路邊物，

英台：（唱）

蝴蝶成對夫妻配。

山伯：（唱）

既然賢弟如此說，
愚兄暫且藏起來。

英台：（唱）

梁兄呀！胆怯難過獨木橋，

山伯：（唱）

愚兄扶你下橋來。

合唱：

過了一河又一莊，
莊內黃狗叫汪汪。

英台：（唱）

不咬前面男子漢，
偏咬後面女紅粧。

山伯：（唱）

賢弟不必多驚慌，

我打黃狗你過莊。

英台：（唱）

哥哥送我到井邊，

（投石井中）

山伯：（唱）

井水深淺不關情，

英台：（唱）

還是趕路最要緊。

山伯：（唱）

你看井裡兩個影，

英台：（唱）

一男一女笑盈盈。

山伯：（唱）

過一井來又一堂，

英台：（唱）

前面就是土地堂。

山伯：（唱）

土地堂，土地堂，

英台：（唱）

廟內空空無和尚。

罰你削髮做和尚。

英台：（唱）

要做和尚梁兄做，

山伯：（唱）

我做尼姑落菴堂。

英台：（唱）

我做和尚好還俗，

山伯：（唱）

你這尼姑怎嫁郎。

英台：（唱）

你說尼姑難嫁郎，

山伯：（唱）

尼姑可以嫁和尚。

英台：（唱）

就討尼姑也不討你，

山伯：（唱）

嫁和尚偏要嫁兄長。

英台：（唱）

過了一堂又一堂，

山伯：（唱）

前面到了觀音堂，

英台：（唱）

觀音堂，觀音堂，

山伯：（唱）

送子觀音坐上方。

英台：（唱）

觀音大士來做媒，

山伯：（唱）

來來來，我與你雙雙來拜堂。

賢弟越說越荒唐，
兩個男子怎拜堂？

英台：（唱）

離了古廟把路奔，
抬頭望見黃泥墩。

銀心：（唱）

黃泥墩，黃泥墩，

四九：（唱）

黃泥墩裏葬死人，

銀心：（唱）

你比死人多口氣，

英台：（唱）

死人比梁兄強十分。

山伯：（唱）

那個東西不好比，
如何將我比死人。

四九跟我回山去，
不送賢弟到長亭。

英台：（唱）

小弟一時忘了情，
梁兄休要怒氣生，
還念草橋結拜情，
望你送我到長亭。

山伯：（唱）

送君千里終須別，

英台：（唱）

不禁兩眼淚紛紛。

梁兄送我情誼重，

山伯：（唱）

十八里送行到長亭。

（梁、祝入亭坐，四九、銀心休息亭下）

英台：（唱）

你我鴛鴦兩分開，
未知你，梁兄可有妻房配？

若是梁兄親未定，

小弟給你做大媒。

賢弟替我來做媒，

山伯：（唱）

未知千金那一位？

就是我家小九妹，

英台：（唱）

不知梁兄可喜愛？

九妹今年有幾歲？

山伯：（唱）

九妹今年有幾歲？

英台：（唱）

她與小弟乃是雙胞胎，

山伯：（唱）

九妹與你可相像？

英台：（唱）

她品貌就像我英台。

山伯：（唱）

未知令尊肯不肯？

英台：（唱）

家父囑我選英才。

山伯：（唱）

多謝賢弟來玉成，

英台：（唱）

梁兄花轎早來抬。

我約你，一七、二八、三六、四九……

山伯：一七、二八、三六、四九。

英台：（唱）

……我家來。

合唱：

兩情依依難分開，

心中想說千句話，

萬望你梁兄早點來。

五、思祝、下山

景：梁、祝書房

——燈暗

合唱：

燕子歸去書齋冷，

夕陽昏黃照古槐，

自從英台回家後，

書房寂寞梁山伯。

山伯：（唱）

會記得那日送他下山去，

在長亭與我做大媒，

說道家有小九妹，

相貌與他一樣美。

可惜是山伯貧寒祝家富，

貧富難以婚姻配。

他臨行約定婚期八個字，

打個謎謎叫我猜，

想一想，算一算，——

一七、二八、三六、四九，一加七、八；二

加八，十；三加六，九；四加九，十三；

八、十、九、十三，四十。

（唱）

為什麼左算右算算不來。

（山伯伏几沉思，燈光漸暗，入夜，昏然睡去，漸入夢境，燈光微明，九妹飄然而入）

山伯：（唱）

你何以如此像英台？

九妹：（唱）

我是祝家小九妹。

山伯：呵！原來是祝家九妹！

（唱）

果然是同年同月同時生，
一般相貌兩兄妹。

九妹：（唱）

那日英台回家去，
他說將我許山伯，
父親聽了心歡喜，
望你花轎早來抬。

山伯：（唱）

我家貧寒你家富，
祇怕是門不當戶不對。

九妹：（唱）

男有心來女有意，
銅牆鐵壁也打開。

（九妹隱入）

山伯：啊！九妹，你不要走，你不要走啊！……

（夢醒）

（唱）

夢中驚醒梁山伯，

見九妹猶如見英台，
唉！英台呀英台！

（唱）

我那日不想去訪你，
缺少川資不能來，
但願你顧念手足情，
莫將九妹另匹配。

（木然癡想，屈指再算）

一七、二八、三六、四九，四個字？一、二、
三、四，第一，七；第二，八；第三，六；
第四，九。七八十五，六九十五，十五加上
十五，哦，對了。

（唱）

却原來一二三四去下來，
一個月份對分開，
好一個聰明祝英台，
她約我七巧祝莊去相會，
窗外天色已發白，
待我稟明先生去訪英台，
未知先生可答應？

（師母上）

山伯：師母！

師母：山伯，你起得好早，一個人在講些什麼？

山伯：師母！我我……

師母：山伯呀！

（唱）

你有何心事不妨明講。

山伯：師母！……（難以出口）弟子思念家鄉……

師母：思念家鄉就該歸去。（山伯欲語又止）我有一事正要告訴賢契。

山伯：師母何事吩咐？

師母：（唱）

英台與你會結拜，

同桌共宿有三載，

平日你兩人情誼重，

他的心事你可明白？

你此去是否訪英台？

再問你他到底是男還是女裙釵？

山伯：（唱）

賢弟回家我搵心懷，

師母呀你問男問女好奇怪？

師母：（唱）

他臨行有言曾相託，

託我替他做大媒，

信物就是玉扇墜，（取出扇墜）

蝴蝶成雙夫妻配。

山伯：（也取出扇墜比一比）啊！師母！

（唱）

扇墜我也有一只，

但不知成對不成對？

師母你看蝴蝶成對了，

但不知賢弟要同誰婚配？

師母：（唱）

賢契呀，英台原是九妹扮。

山伯：（呆若木鷄，驚喜萬狀）啊！英台就是九妹，

九妹就是英台，……

師母：正是！

山伯：如此說來，英台是女的，……（如癡如醉地

自語）三載同窗，同桌共讀，……（突然喜

不自禁）

（唱）

英台她自己做媒自己配。

師母：（點頭笑）既然約你婚期，不可錯過。

山伯：本當立刻下山相訪，一恐先生不允……

師母：先生面前有我代你去說。那二呢？

山伯：弟子家內貧寒，行囊羞澀，缺少川資，難以

成行。

師母：何不早說，我有銀子五兩，你拿去使用。

山伯：多謝師母！